

Силабус курсу

ЛІТЕРАТУРА АНГЛОМОВНИХ КРАЇН



Ступінь вищої освіти – бакалавр
Освітньо-професійна програма
«Англійсько-український переклад»
Дні занять: згідно розкладу
Консультації: згідно розкладу консультацій
Рік навчання: III.
Семестр: V.
Кількість кредитів: 3
Мова викладання: англійська

Викладач курсу:	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу Чумак Галина Василівна
Контактний телефон	+380671540262
E-mail викладача:	chumak@tnpu.edu.ua
Формат дисципліни	Обов'язкова
Обсяг дисципліни	Кредити ЄКТС - 2 (60 год.)

Опис дисципліни

Дисципліна «Література англомовних країн» спрямована на те, щоб дати студентам всебічні спеціалізовані емпіричні та теоретичні знання з літератури США, зокрема розуміти предмет, методи, структуру та функції літератури у формуванні соціокультурних компетенцій перекладача; сформувані навички аналізу прочитаних програмних літературних текстів відповідно до стилістичних, жанрових та соціокультурних особливостей літературного періоду та напрямку.

Структура курсу

Години лек./сем	Тема	Результати навчання	Завдання
2/2	The origin and development of literature in America	ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема класифікації періодів розвитку літератури США. Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу	Усне опитування

		різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць.	
2/2	Early colonial period	<p>ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема розвитку літератури США.</p> <p>Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць періоду.</p> <p>ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.</p>	Усне опитування
2/2	Enlightenment in American Literature and the Age of Reason	<p>ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема розвитку літератури США.</p> <p>Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць періоду.</p> <p>ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.</p>	Усне опитування
2/2	New England Renaissance	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати	Усне опитування

		сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США даного періоду.	
2/2	American Romanticism	<p>ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема розвитку літератури США.</p> <p>Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць періоду.</p> <p>ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.</p>	Усне опитування
2/2	Dark Romanticism and the Gothic	<p>ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.</p>	Усне опитування
1/2	Regionalism in American Literature	<p>ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема розвитку літератури США.</p> <p>Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх творів і критичних праць періоду.</p>	Усне опитування

1/2	Realism in American Literature	ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема розвитку літератури США. Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць періоду.	Усне опитування
1/2	Naturalism in American Literature	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США даного періоду.	
1/2	Female voices in 19th century.	ПРН 1 (Дослідницький). Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць періоду.	

Літературні джерела

1. Денисова Тамара. Історія американської літератури. НАН України, Ін-т л-ри ім. Т. Г. Шевченка. К.: Вид. дім "Києво-Могилянська академія", 2012. 487 с.
2. American Literature: Biographies. [Electronic source]. The mode of access: <https://www.infoplease.com/encyclopedia/arts/english-lit/american-bios>
3. American Literature. A Chronological Approach / Editors Robert Carlsen, Edgar Schuster, Antony Tovatt, Patricia Tovatt. New York, Columbus, Mission Hills: The McGraw-Hill Literature Press, 1995. P. 1-10, 22-37, 53-67, 81-121.
4. American literature: 1930 to the present. Ed. A. Bell, D.W. Heiney, L. H. Downs. N. Y.: Barron's Educational Series, Inc., 2002. 422 p.
5. An Early American Reader / Ed. by J. A. Leo Lemay. Washington D. C.: United States Information Agency, 2012. P. 1-306, 387-534, 655-734.

6. Outline of American Literature. The USA Information Agency / Christopher Little. 2014. P. 3-15.
7. Highlights of American Literature. Washington D. C.: English Language Program Division, 2018. P. 5-9, 10-15, 29-32.
8. Perrine Laurence. Literature: Structure, Sound and Sense. Harcourt, Brace & World, Inc., 1987. 1426 p.
9. The Cambridge History of English and American Literature. An Encyclopedia in Eighteen Volumes. [Electronic source]. The mode of access: <https://www.bartleby.com/cambridge/>
10. The Heath Anthology of American Literature. 5th Edition. Ed. Paul Lauter. Heath Mifflin, Boston, Mass. 2006.
11. The Oxford Encyclopedia of American Literature. Edited by Jay Parini and Phillip W. Leininger. Oxford University Press, 2005. [Electronic source]. The mode of access: <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780195156539.001.0001/acref-9780195156539>
12. The McGraw Introduction to Literature. Second Edition. Ed. Gilbert H. Muller, John A. Williams. McGraw-Hill, Inc., 1995. 1148 p.
13. The Harper American Literature / Donald McQuade, Robert Atwan, Martha Banta, Justine Kaplan and others. Volume One. Harper Collins College Publishers, 2004. P. 1-100, 502-506, 366-369, 515-701.
14. The Norton Anthology of American Literature. Shorter Ninth Edition. New York & London: WW Norton & COMPANY, 2897 pp.
15. The Norton Reader. Eighth Edition. An Anthology of Expository Prose. New York –London: WW NORTON & COMPANY, 1992. 1286 p.

Політика оцінювання

- **Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

- **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн тестування (наприклад, у програмі MOODLE).

- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням із керівником курсу.

Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Теми 1-10 – усне опитування.	90
Відвідування занять	10

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
64-74	D	задовільно	
60-64	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

До силябусу додано такі матеріали:

електронний навчально-методичний комплекс у системі MOODLE.

Силабус курсу

ЛІТЕРАТУРА АНГЛОМОВНИХ КРАЇН



Ступінь вищої освіти – бакалавр
Освітньо-професійна програма
«Англійсько-український переклад»
Дні занять: згідно розкладу
Консультації: згідно розкладу консультацій
Рік навчання: III.
Семестр: VI
Кількість кредитів: 3
Мова викладання: англійська

Викладач курсу:	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу Чумак Галина Василівна
Контактний телефон	+380671540262
E-mail викладача:	chumak@tnpu.edu.ua
Формат дисципліни	Обов'язкова
Обсяг дисципліни	Кредити ЄКТС - 3 (90 год.)

Опис дисципліни

Дисципліна «Література англомовних країн» спрямована на те, щоб дати студентам всебічні спеціалізовані емпіричні та теоретичні знання з літератури США, зокрема розуміти предмет, методи, структуру та функції літератури у формуванні соціокультурних компетенцій перекладача; сформувані навички аналізу прочитаних програмних літературних текстів відповідно до стилістичних, жанрових та соціокультурних особливостей літературного періоду та напрямку.

Структура курсу

Години лек./сем	Тема	Результати навчання	Завдання
2/2	American Modernism and experimentation.	ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема розвитку літератури США. Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та	Усне опитування

		перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць періоду.	
2/2	Harlem Renaissance.	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.	Усне опитування
2/2	American modernistic prose.	ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема розвитку літератури США. Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць періоду.	Усне опитування
2/2	Modern American drama 1945-2000.	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.	Усне опитування
2/2	Postmodernism in American Literature.	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.	Усне опитування
2/2	Multiculturalism in American Literature.	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.	Усне опитування
2/2	Stylistic and cultural pluralism.	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного	Усне опитування

		здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.	
2/2	American Literature of experiment.	ПРН 1 (Дослідницький). Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема розвитку літератури США. Здатність використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів і критичних праць періоду.	Усне опитування
2/2	American science fiction & fantasy.	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.	Усне опитування
2/2	American post-modern short stories.	ПРН 2 (Методично-пошуковий). Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження літератури США.	Усне опитування

Літературні джерела

1. Денисова Тамара. Історія американської літератури. НАН України, Ін-т л-ри ім. Т. Г. Шевченка. К.: Вид. дім "Києво-Могилянська академія", 2012. 487 с.
2. American Literature: Biographies. [Electronic source]. The mode of access: <https://www.infoplease.com/encyclopedia/arts/english-lit/american-bios>
3. American Literature. A Chronological Approach / Editors Robert Carlsen, Edgar Schuster, Antony Tovatt, Patricia Tovatt. New York, Columbus, Mission Hills: The McGraw-Hill Literature Press, 1995. P. 1-10, 22-37, 53-67, 81-121.
4. American literature: 1930 to the present. Ed. A. Bell, D.W. Heiney, L. H. Downs. N. Y.: Barron's Educational Series, Inc., 2002. 422 p.
5. An Early American Reader / Ed. by J. A. Leo Lemay. Washington D. C.: United States Information Agency, 2012. P. 1-306, 387-534, 655-734.
6. Outline of American Literature. The USA Information Agency / Christopher Little. 2014. P. 3-15.

7. Highlights of American Literature. Washington D. C.: English Language Program Division, 2018. P. 5-9, 10-15, 29-32.
8. Perrine Laurence. Literature: Structure, Sound and Sense. Harcourt, Brace & World, Inc., 1987. 1426 p.
9. The Cambridge History of English and American Literature. An Encyclopedia in Eighteen Volumes. [Electronic source]. The mode of access: <https://www.bartleby.com/cambridge/>
10. The Heath Anthology of American Literature. 5th Edition. Ed. Paul Lauter. Heath Mifflin, Boston, Mass. 2006.
11. The Oxford Encyclopedia of American Literature. Edited by Jay Parini and Phillip W. Leininger. Oxford University Press, 2005. [Electronic source]. The mode of access: <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780195156539.001.0001/acref-9780195156539>
12. The McGraw Introduction to Literature. Second Edition. Ed. Gilbert H. Muller, John A. Williams. McGraw-Hill, Inc., 1995. 1148 p.
13. The Harper American Literature / Donald McQuade, Robert Atwan, Martha Banta, Justine Kaplan and others. Volume One. Harper Collins College Publishers, 2004. P. 1-100, 502-506, 366-369, 515-701.
14. The Norton Anthology of American Literature. Shorter Ninth Edition. New York & London: WW Norton & COMPANY, 2897 pp.
15. The Norton Reader. Eighth Edition. An Anthology of Expository Prose. New York – London: WW NORTON & COMPANY, 1992. 1286 p.

Політика оцінювання

- **Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

- **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн тестування (наприклад, у програмі MOODLE).

- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням із керівником курсу.

Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Теми 1-10– усне опитування.	50
ІНДЗ	10
Підсумковий контроль - екзамен	40

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
64-74	D	задовільно	
60-64	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

До силябусу додано такі матеріали:

електронний навчально-методичний комплекс у системі MOODLE.